

PORTALUL MAGIC
LEOPARDUL ZĂPEZII

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Mihaela Cosma
Corectură: Ionuț Burcioiu
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Leopardul zăpezii / de Mary Pope Osborne ; il. de A.G. Ford ; trad. din
lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Pitești : Paralela 45, 2023
ISBN 978-973-47-3960-8

I. Ford, A.G. (il.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)
821.111

Mary Pope Osborne

Magic Tree House #36. Sunlight on the Snow Leopard

Text copyright © 2022 by Mary Pope Osborne

Jacket art and interior illustrations copyright © 2022 by AG Ford

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part
in any form.

This translation published by arrangement with Random House
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2023

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate
intelectuală.

www.edituraparelela45.ro

28

PORTALUL MAGIC

LEOPARDUL ZĂPEZII



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de AG Ford

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

Editura Paralela 45



Jack

PRENUME: Jack

VÂRSTA: 9 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



Annie

PRENUME: Annie

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

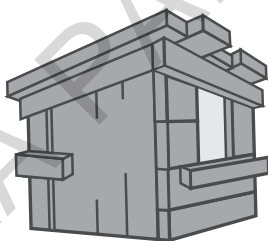
CARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Cuprins

Prolog	11
1. O zi ploioasă	15
2. Mă închin vouă!	26
3. Tenzin	36
4. La ceainărie	44
5. În zori	55
6. Iac, nak și ibex	63
7. Labe uriașe	72
8. Fantoma Cenușie	81
9. Festivalul	88
10. Frumusețea ploii	98

Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



Un băiat pe nume Jack și sora lui, Annie, au urcat în ea și au descoperit că era înțesată de cărți. Copiii și-au dat seama că această căsuță este magică: îi putea purta în locurile

descrie în cărți. Tot ce aveau de făcut era să pună degetul arătător pe o imagine și să-și dorească să ajungă acolo.

Cu timpul, au aflat că această căsuță îi aparține zânei Morgan, o bibliotecară magică de pe timpul regelui Arthur, care călătorește în timp și spațiu pentru a strânge cărți.



Zâna Morgan i-a trimis pe cei doi frați în multe aventuri. În ultimele lor patru aventuri (din volumele #21-24), Jack și Annie au descoperit o magie diferită de a vrăjitoarelor și a magicienilor.

Acum zâna Morgan îi trimite în misiuni noi, pentru a salva diferite creaturi din lumea misterioasă a naturii.

În misiunea precedentă, Jack și Annie au fost trimiși în California pentru a salva natura din Parcul Național Yosemite.

Noua misiune: Jack și Annie trebuie să ajungă în Nepal și să caute... o fantomă!

Citește repede acest volum nou-nouț din *Portalul magic* și călătorește până în Himalaya, în Nepal!

Drum bun!

1

O zi ploioasă

Afară era frig și umed. Ploua torențial.

Jack stătea pe verandă și lua notițe dintr-o carte despre urșii grizzly.

— Aici erai! spuse Annie, din pragul ușii.

— Dap, spuse Jack fără să-și ridice privirea din caiet.

— Plouă, continuă Annie.

— Dap.

— De mai multe zile. E așa de mohorât.

— Dap.

— Ai chef să facem ceva?

— Nup.

— Ce zici de niște plăcinte de noroi? propuse Annie veselă.

— Da, cum să nu, comentă Jack, tot cu nasul în carte.

— Sau de o întrecere cu râme! râse Annie.

— Asta-i bună!

— Sau să studiem picăturile de ploaie la microscop?

— Cred că te strigă mama, spuse Jack.

— Amuzant! zise Annie.

— Nu, serios.

Jack își acoperi gura și imită vocea mamei lor:

— *An-nie!*

Fetița râse copios. Pășii pe verandă și se uită cum plouă.

— Oau! spuse după un minut. Cred că am auzit ceva. Nu era mama. Nici tu.

Jack ridică privirea.

— Glumești, nu?

— Nup, nu glumesc, spuse Annie. Ne cheamă!

— O, frate!

Sora lui avusese dreptate ultima dată când se întâmplase asta. Băiatul închise carnetul de notițe și se ridică.

— Bine, ai câștigat.

— Ura! zise Annie și intră în casă. Mami, tati, ne ducem puțin să ne plimbăm!

— Bine, spuse mama. Dar să nu stați mai mult de douăzeci de minute. Punem masa de seară.



O clipă mai târziu, Annie ieși din casă cu două perechi de cizme de cauciuc și două geți galbene de ploaie.

Jack își puse carnetul și creionul în buzunar.

Îmbrăcați în hainele impermeabile, cei doi frați coborâră treptele verandei și o luară la fugă pe peluza îmbibată de apă. Ajunseră pe trotuar, sărind din băltoacă în băltoacă. Mașinile care treceau pe lângă ei împrășcau cu apă.

Nu după mult timp, trecură strada și intrară în pădure. Cizmele lor de cauciuc scârțâiau pe pământul ud. Înaintară printre copaci, până la stejarul cel mai înalt.

— Ura! Am avut dreptate! se bucură Annie.

— Da, așa e, recunosc Jack.

Căsuța fermecată se întorsese. Era ascunsă printre crengile din vârful copacului.

Annie urcă pe scara de sfoară, urmată de fratele ei.

În căsuță era umezeală. Pe jos zăcea o carte. Annie o ridică.

— E un ghid turistic.

— Super! Unde mergem? întrebă el nerăbdător. Sper că într-un loc cald, cu mult soare.

— Ia-ți gândul de la căldură, spuse Annie și-i arată fratelui ei coperta, care înfățișa niște munți acoperiți de zăpadă.

Titlul cărții era:

EXPEDIȚIE ÎN NEPAL

— Of, frate! oftă Jack.

Se săturase de ploi reci și de zăpadă.

— Unde e Nepalul? întrebă Annie.

— Nu știu sigur, dar cred că e în Himalaya, acolo unde e și Everest, cel mai înalt munte din lume.

Annie răsfoi ghidul până dădu peste o hartă.

— Uite, aici e! spuse ea și puse degetul pe o țară mică, între India și China.

— Am mai fost în partea asta a lumii, observă Jack.



— Da, își aminti Annie. Îl mai ții minte pe țeșătorul din China¹? Și când am călărit pe elefanți, în India²? Acum o să facem o expediție în Nepal.

— E vreun bilet în carte? întrebă Jack.

Annie scutură ghidul turistic. Din el căzu o hârtie.

— Mulțumim, zână Morgan! spuse Annie.

Luă biletul de jos și-l citi cu voce tare:

Dragă Jack și Annie,

Fantoma Cenușie din Munți,

Fantoma zăpezilor,

Știe un secret călăuzitor

Pe care puțini îl cunosc.

¹ Citește volumul 14, *În țara Împăratului Dragon.*

² Citește volumul 19, *Capcane în junglă.*

*Singuratică, pe versanți,
Se ascunde privirilor.
Înțelepciunea ei grăiește liniștitor
În umbre și lumină.*

*Sus, pe munți,
Întrebați-i pe oamenii satelor
Despre locul tăinuitor
Unde se ascunde fantoma.
Luați-vă după acela
Care vă va spune „pe înălțimi“.*

*Deschideți-vă inima,
Și mintea într-un mod folositor
Secretul fantomei cel pătrunzător
Scrieți-l și împărtășiți-mi-l.*

— Fantoma Cenușie! exclamă Annie, care făcuse ochii mari.

— Oare ce-o însemna? se întrebă Jack, îngrijorat. Stai să mă uit în carte.

Răsfoi cartea până ajunse la Index.

— Nu, nu apare nicio „Fantomă Cenușie“.

— Poate de-asta ne-a zis zâna Morgan să întrebăm prin sate. Ceea ce nu-i greu deloc.

— Probabil, spuse Jack.

— Ești gata de plecare?

— Da... sigur... spuse Jack, cuprins de un fior rece la gândul gerului pe care aveau să-l înfrunte. Plus că se cam temea de fantome.

— Ce-i? întrebă Annie.

— Nimic, sunt bine, minți Jack.

— Stai liniștit, spuse Annie. Sigur Fantoma Cenușie e un personaj dintr-o legendă.

Jack se simți puțin mai bine.

— Hai să mergem atunci!

Puse degetul pe coperta ghidului turistic
despre Nepal.

— Ne dorim să mergem acolo! spuse el.

Vântul se porni.

Căsuța din copac începu să se rotească.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.